

# Japan and Germany – 150 Years of Cooperation

## Dynamics of Traditional Research Societies in a Rapidly Changing World

*Integration, Kooperation und Vernetzung*

Zur Einbindung der japanischen Partner im  
Rahmen der Japan-Wochen 2011  
an der Universität zu Köln



日独交流150周年  
Jahre Freundschaft  
Deutschland – Japan



# Die Kölner Japan-Wochen: Idee und Konzept

## Entstehungshintergrund:

- Delegationsreise nach Tokyo, Kyoto und Osaka unter Führung des Rektors im März 2010
- Idee entstanden in Gesprächen mit Partneruniversitäten

## Ziele:

- Pflege und Intensivierung der bestehenden Kooperationen
- Initiierung neuer Kooperationen
- Öffentlichkeitswirksame Präsentation der Asien-Kompetenz und der Japan-Kontakte der Universität zu Köln



# Unsere Partneruniversitäten



- Keio University
- Aoyama Gakuin University
- Hitotsubashi University
- Sophia University
- Josai University
- Ochanomizu University
- Ritsumeikan University
- Tenri University
- Aichi University
- Kyoto Sangyo University
- Kansai University

## Geplant:

- Tokyo University
- Tsukuba University
- Waseda University



# Das Programm:

1. Vorbereitende Veranstaltungen im Sommersemester 2011
2. Jubiläumsveranstaltung 8.-10. September 2011

## Veranstaltungen im SoSe 2011

- Veranstaltungsreihe in Kooperation zwischen JKI, UzK und DJG-Köln

### Ringvorlesung:

*Japan einmal anders – Japanforschung an der Universität zu Köln*

### Drei Info-Veranstaltungen:

- *Welcome Meeting für japanische Studierende*
- *Zwei Roadshows für deutsche Studierende zu Förderprogrammen für Studium, Praktikum und Promotion in Japan*

## 8.-10. September 2011

### Japanisch-Deutsches Symposium:

*Japan and Germany. 150 Years of Cooperation – Dynamics of Traditional Research Societies in a Rapidly Changing World*

- Eröffnungsveranstaltung
- 2 öffentliche Roundtables
- 6 wissenschaftliche Workshops an 5 Fakultäten
- Kulturprogramm



# Informationsveranstaltungen

## *Welcome Meeting*

- Für japanische Studierende an der Universität zu Köln.  
Ausdrückliche Einladung zu den Japan-Wochen,  
Vorstellung des Programms (29.3.)

## *Informationen zu Studium, Praktikum und Promotion in Japan*

- Für Studierende der Japanologie (28.4.)
- Für Studierende aller Fachrichtungen (22.6.)



# Ringvorlesung: „Japan einmal anders – Japanforschung an der Universität zu Köln“

- 14 Vorlesungen von Vertretern aus 10 Disziplinen und 4 Fakultäten
- Erwerb von 3 CP (mit Klausur) im Rahmen des Studium integrale
- Interdisziplinäre Perspektiven auf das moderne Japan, seine Geschichte, seine Kultur

Darin am 1.6.11:

Prof. Dr. Ryôsuke Ôhashi (Univ. Osaka/Morphomata-Kolleg, Köln):  
„Die Begegnung zwischen den japanisch-buddhistischen Teezeremonie-Meistern und den christlichen Missionaren aus Europa“



# Ringvorlesung – Programm I

- 06.04.11 Prof. Dr. Franziska Ehmcke, OAS, Japanologie  
*Kunst als Kommunikationsmittel. Produktwerbung im vormodernen Japan.  
Kunstwerke als Quellen der Kulturgeschichte*  
Dr. des. Chantal Weber, OAS, Japanologie  
*Typisch japanisch? - Frauen und der Tee-Weg*
- 13.04.11 Prof. Dr. Ingrid Fritsch, OAS, Japanologie  
*Rezeption westlicher Musik in Japan*
- 20.04.11 Dr. Jörg Kruth, OAS, Japanologie  
*Internationale Beziehungen und Abhängigkeiten Japans im Zeitalter der  
Modernisierung*
- 27.04.11 Prof. Dr. Panagiotis Karanis, Institut für Anatomie  
*Tropenmedizinische Forschung . Aus den Erfahrungen eines mehrjährigen  
Forschungsauftrages im Nationalen Forschungszentrum von Japan mit einem  
Einblick in das Leben vom wunderschönen Hokkaido*
- 04.05.11 Prof. Dr. Martin Rössler, Institut für Ethnologie  
*Der "National Charakter" der Japaner. Zur ethnologischen Japanforschung im 2.  
Weltkrieg*
- 11.05.11 Prof. Dr. Matthias Pilz, Institut für Berufs-, Wirtschafts- und Sozialpädagogik  
*Der Übergang von der Schule in den Beruf in Japan*
- 18.05.11 Prof. Dr. Hanns Prütting, Institut für Anwaltsrecht  
*Die Rezeption des deutschen Zivilrechts und Zivilprozessrechts in Japan*



## Ringvorlesung – Programm II

- 25.05.11 Prof. Dr. Harald Meyer, IOA, Japanologie, Univ. Bonn  
*Von Kurama Tengu zu Sakamoto Ryôma. Marketing-strategien im Umgang mit Heldenfiguren der frühmodernen Geschichte Japans*
- 01.06.11 Prof. Dr. Ryôsuke Ôhashi, Philosophie, Internationales Kolleg Morphomata  
*Die Begegnung zwischen den japanisch-buddhistischen Teezeremonie-Meistern und den christlichen Missionaren aus Europa. Eine Szene aus der Kulturgeschichte im 16. Jahrhundert in Japan*
- 08.06.11 PD Dr. Thomas Zimmer, OAS, China-Studien  
*Die Entwicklungen einer schwierigen Nachbarschaft. Das historische Japanbild in China*
- 22.06.11 Prof. Dr. Wolfgang Jagodzinski, Forschungsinstitut für Soziologie  
*Religion und kulturelle Identität. Wie religiös ist Japan?*
- 29.06.11 Prof. Dr. Wilhelm Voßkamp, Institut für Deutsche Sprache und Literatur  
*Emblematische Verhältnisse. Schriftlichkeit und Bildlichkeit im deutsch-japanischen Vergleich*
- 06.07.11 Prof. Dr. Michael Bollig, Institut für Ethnologie  
*Japanische Ethnologen in Afrika*
- 13.07.11 Prof. Dr. Andreas Niehaus, Dept. of Languages and Cultures of South and East Asia, Univ. Gent  
*Innere Begierden und äußere Übel. Taoistische und konfuzianische Körperbilder im frühmodernen Japan*



## **8.-10. September 2011: Japanisch-Deutsches Symposium**

**Japan and Germany – 150 Years of Cooperation.  
Dynamics of Traditional Research Societies in a Rapidly Changing World**

### **Eröffnungsveranstaltung (8. September 2011)**

- **Festvortrag: Dr. Volker Stanzel, Deutscher Botschafter in Japan**
- **Konzert mit zeitgenössischer Musik aus Deutschland und Japan**

### **Zwei öffentliche Roundtables (9. September 2011)**

- **„*Perspectives of Japanese-German Research Cooperation in a Globalising World*” – Präsidenten der Partneruniversitäten, Vertreter von MIWFT, DAAD, DFG, JSPS, AvH, JF**
- **„*Trust in International Relations*“, Repräsentanten der Partneruniversitäten, JF, Wirtschaftsvertreter, Vertreter der japanischen und deutschen Diplomatie**



## 9. September 2011: Sechs wissenschaftliche Workshops in Kooperation mit japanischen Partnern

Workshop 1, Faculty of Arts and Humanities:

*„Issues in language – the Japanese language in social and developmental contexts“*

Coordination: Prof. Christiane M. Bongartz, English Seminar, University of Cologne, in cooperation with colleagues from the Waseda University, Tokyo, and University of Hawaii

Workshop 2, Faculty of Arts and Humanities

*„Translation in linguistic and cultural perspective“*

Coordination: Prof. Franziska Ehmcke, Institute of Japanese Studies, University of Cologne, in cooperation with Prof. Koji Ueda Director of the Institute of Japanese Culture/The Japan Foundation, Cologne, Prof. Dr. Norio Shima, Kyoto Sangyô University, Kyoto, Otto Putz Translator

Workshop 3, Faculty of Mathematics and Natural Sciences:

*„Tokyo-Cologne Workshop on Strongly Correlated Transition Metal Compounds“*

Coordination: Prof. Markus Braden, Institute of Physics II., University of Cologne, in cooperation with Prof. Y. Tokura, Tokyo University

Workshop 4, Faculty of Management, Economics and Social Sciences:

*„The evolution of trust: How trust is built up and destroyed in advanced society“*

Coordination: Prof. Jagodzinski, Institute for Data Analysis and Data Archiving, University of Cologne, in cooperation with Prof. Kazufumi Manabe, Aoyama Gakuin University, Tokyo

Workshop 5, Faculty of Medicine

*„Hepatocellular Carcinoma (HCC) and Gastric Carcinoma: East meets West“*

Coordination: Prof. S.P.Mönig, Prof. D. Stippel, Prof. A.H. Hölscher, University of Cologne

Workshop 6, Faculty of Law:

*„The Crime of Aggression under International Law after the Kampala Compromise – Japanese and German Perspectives“*

Coordination: Prof. Kreß, Institute of Criminal Law, in cooperation with colleagues from Keio University, Tokyo



## 10. September 2011: Kulturprogramm/Abschluss

### Ausflüge

- Domführung
- Rheinfahrt

### AbschlussKonzert

- Gagaku-Ensemble der Tenri University



# „Good old friends“: Das Alumni-Netzwerk



- **Besuch bei und Einladung der japanischen Köln-Alumni in Kyoto im April 2011**
- **Information und Einladung der Mitglieder des Köln Alumni Club Tokyo**
- **Einbindung in die Öffentlichkeitsarbeit**



# Kooperation und Kollegialität

- **Beteiligung und Einbindung von japanischen Studierenden, Alumni und Gastwissenschaftler/innen in die Japan-Wochen**
- **Entwicklung der Inhalte des wissenschaftlichen Symposiums in enger Zusammenarbeit mit japanischen Partnern**
- **Paritätisch besetzte Workshops**
- **Repräsentative Podiumsdiskussionen als bilateraler Dialog**



**Vielen Dank für Ihre  
Aufmerksamkeit und „Sayounara“ !**

